

蘇聯傳統文學講話

上 卷

夏 傳 才 著

火星出版社

蘇聯傳統文學講話（上卷）目次

第一章 總論

引言.....一

俄國文學是蘇聯文學的偉大傳統.....三

俄國古典文學的基本特徵.....九

愛國主義——高度的人道主義——人民性——現實主義——

民族形式

十九世紀俄國文學的世界意義.....二九

俄國文學對中國新文學的影響.....三五

關於研究俄國古典文學的幾個問題.....四四

第二章 十九世紀以前俄國文學簡述

俄羅斯人民的口頭文學的傳統.....五一

俄國文學的起源——古代民歌——敘事詩——

故事和諺語——民間口頭文學與俄國作家

「伊戈爾王子出征記」……………六三

十八世紀的俄國文學……………六九

十八世紀前半期的俄國文學——羅蒙諾索夫——

蘇馬羅可夫——十八世紀後半期的俄國文學——傑爾沙文——

拉狄謝夫

第三章 俄國解放運動第一時期中二十至三十年代的文學

十九世紀二十至三十年代的文學……………八五

克萊洛夫……………八九

小傳——克萊洛夫寓言集

十二月黨詩人……………一〇三

革命浪漫主義——萊列耶夫——奧多耶夫斯基——其他

格里包耶托夫

一一〇

小傳——聰明談

普希金

一一七

童年和少年時代（誕生 皇村中學 早期創作）——彼得堡時代

（與十二月黨人的聯系 酷愛自由的詩篇）——流放南俄時代（革

命情緒的增長 浪漫主義詩歌的獨創性）——故鄉監視時代（現

實主義的繁榮 歷史悲劇波里斯·戈都諾夫）——在沙皇的監視

下（自流放地返回 致西伯利亞的囚徒 這一時期的抒情詩）——

波爾金諾的秋天（奧涅金 拜爾金小說集）——三十年代（晚年

創作 紀念碑 詩人之死）——普希金與俄國文學（簡論）

萊蒙托夫

一二二

從『詩人之死』談起——生活和創作的初期——生活與創作的中

期——生活與創作的後期——萊蒙托夫的詩歌綜述——當代英雄

——簡短的結語

第四章 俄國解放運動第一時期中革命民主派產生時期的文學

革命思想和運動的發展簡介……………一九一

十九世紀四十年代的文學……………一九五

果戈里……………一九八

果戈里和中國——小傳——狄亢加鄰村的夜晚——兩個伊凡吵架

的故事——塔拉斯·布爾巴——外套——欽差大臣——

死魂靈——簡論

別林斯基……………二四六

小傳——別林斯基的文學批評觀點——別林斯基在俄國文學發展

上的意義

上卷後記……………二五九

第一章 總論

引 言

中國人民對於蘇聯文學以及俄羅斯古典文學是非常親切的。偉大的俄國古典作家和傑出的蘇聯作家的響亮的名字，喚起我們內心尊敬和感激的情感。自從「五四」以來的幾十年來，中國的革命文藝運動從那些巨大的光輝著作中，不斷獲得寶貴的啓示和深刻的影響，並在自己民族的基礎上，開闢了中國人民文學的獨立的大道。在我們偉大的領袖毛澤東同志的孜孜不倦的教導下，學習蘇聯，成為我們改造一切工作的方針，在文學領域內，學習蘇聯文學的經驗及其優良的傳統，已經掀起了空前的高潮。

自然，不僅爲我們，也爲全世界進步人民所珍愛的蘇聯文學，它的最先進的思想和完美的藝術形象的高度結合，以及它在現代社會生活中發揮的世界性的積極影響，已經是毋庸置疑的了；它正執行着巨大的社會改造的任務，以共產主義精神教育

着廣大勞動人民，並且，還以它的先進的文藝理論和創作的典範，指導着全世界的進步文學。在過去，現在和將來，蘇聯文學始終是我們的導師和朋友，是我們力量的源泉。

我們迫切地需要學習蘇聯先進文學經驗，就有必要明瞭：不斷巨大成長的蘇聯文學，是從俄國古典文學的偉大傳統上，創造性地發展而來的。因此，研究蘇聯傳統文學，對我們自然有着不可忽視的積極的作用。

同時，俄國古典文學，在世界文學寶庫中也是最輝煌的遺產。列寧、斯大林曾不斷地教導我們：只有消化了並且用批判態度改造了人類過去的歷史所創造的一切寶貴遺產，才能創造社會主義的文化。毛澤東同志談到古典文學與外國文學時，也明白地指示：『我們必須批判地吸取這些東西，作為我們的借鑑』。（註）

這就是當前我們研究蘇聯傳統文學——偉大的俄國古典文學的主要原因。

註：『毛澤東』在延安文藝座談會上的講話，選集第三卷八八二頁。

俄國文學是蘇聯文學的偉大傳統

列寧說過：「無產階級的文化，應當是人類在資本主義社會、地主社會、官僚社會壓迫之下所創造出來的知識總匯發展底必然結果。」（註一）

遵循列寧的指示，蘇聯社會主義文化，是在吸取了人類過去在文化方面所創造的一切先進成份的基礎上發展起來的。正像物質文化和精神文化的其他部門一樣，蘇聯文學是世界文學寶庫中一切優秀的先進的東西的唯一繼承者；但首先是在以批判的態度，改造了十九世紀俄國文學進步傳統的基礎上，成長起來而定型的。

十九世紀俄國文學所以是進步的文學，是由於它反映着俄國歷史過程的特點；是由於和俄國人民大眾革命運動有着密切聯系；是由於偉大的社會思想和完美的藝術性

註一：列寧『青年團的任務』，莫斯科外國文書籍出版局『論馬克思恩格斯及馬克思主義』中文版

有機的統一。

馬克思主義文藝理論的基本觀點，指出文學藝術是社會的一定的政治與經濟基礎的上層建築，並以巨大的積極力量給基礎以影響。偉大的俄國革命民主派作家，從別林斯基（註一）起，都不曾承認所謂「純藝術」、「爲藝術而藝術」。車爾尼雪夫斯基（註二）曾教導我們：藝術的任務在於正確地讓人們認識生活。杜布羅留波夫（註三）曾指出：『不是生活遵循文學的標準，而是文學適應生活的方向』，宣傳藝術的基礎是現實，現實是創作的源泉，藝術在社會生活中有着積極的作用，因此文學應當爲社會服務，應當站在自己時代的思想水平之上，在當代最尖銳的問題上給人民以回答。普列漢諾夫（註四）以許多著作揭露文學和藝術的唯心論和反科學的觀念，並保衛俄

註一：別林斯基——（1811—1848）俄國偉大的文藝批評家。

註二：車爾尼雪夫斯基——（1829—1889）十九世紀六十年代俄國革命民主派的領袖，思想家、小說家、文藝批評家。

註三：杜布羅留波夫——（1836—1861）俄國革命民主派的啓蒙者，文藝批評家。

註四：普列漢諾夫——（1856—1918）俄國第一個馬克思主義宣傳家。

國偉大革命民主派的基本原理。他們都教導着：把文學作爲爲人民服務的有力的手段。

蘇聯共產黨卓越的領袖日丹諾夫，指明了蘇聯文學所繼承的這種傳統：「……蘇聯文學的優良傳統是十九世紀俄國文學優良傳統的繼續，是我們偉大的革命派別林斯基、杜布羅留波夫、車爾尼雪夫斯基、薩爾蒂科夫——謝德林（註一）所創造的，普列漢諾夫所繼續的，以及列寧和斯大林所科學地發揮和論證的傳統的繼續。」（註

二）

進步的俄國作家們，都是和沒有思想性的、不問政治的、反人民的藝術進行戰鬥的先驅，他們把文學作爲現實的反映，作爲培養人民自覺性的手段，這就決定了他和人民、和俄國革命運動的血肉的聯系，决定了它對社會重大問題的關心，它的人道主義、人民性、高度的愛國主義、現實主義、以及積極浪漫主義色彩，民族的風格和登

註一：薩爾蒂科夫——謝德林——（1826—1899）俄國偉大的革命諷刺作家。

註二：日丹諾夫『關於「星」和「列寧格勒」兩雜誌的報告』，人民文學出版社『蘇聯文學藝術

峯造極的藝術技巧——俄國古典文學的這一切優良特色，都在蘇聯優秀作家的創作中，得到了進一步的發展。蘇聯文學的黨性原則，社會主義現實主義的藝術觀和創作方法，民族形式和高度的藝術性，是首先繼承了俄國古典文學的那些優良傳統，在新的歷史階段發展到世界文學的高峯。

無產階級偉大的革命領袖列寧、斯大林，在自己的言論中，經常引用俄國文學作品中的形象；他們評論俄國作家的文字，可以編成厚厚的一巨冊；他們並且孜孜不倦地指示人們去接受這些優良的遺產。在敬愛的導師這樣熱情地關切之下，蘇聯文學工作者也不倦地向古典作家學習，學習普希金（註一）、萊蒙托夫（註二）、涅克拉索夫（註三）的詩篇的力量、豐富性和表現力，學習果戈里（註四）、屠格涅夫（註五）、

註一：普希金——（1799—1837），俄國新文學的奠基人，偉大的詩人。

註二：萊蒙托夫——（1814—1841）普希金以後的俄國偉大詩人。

註三：涅克拉索夫——（1821—1877）革命民主主義的偉大詩人。

註四：果戈里——（1809—1852）革命民主派產生時期的偉大的作家。

註五：屠格涅夫——（1818—1883）偉大的小說家。

托爾斯泰（註一）、契訶夫（註二）的心理分析的技巧，學習深入體驗生活的本質，學習藝術的真實性，學習完美的形式，學習語言的優美、純潔和精確……等等。豐富的俄國古典文學是取之不竭的寶庫，蘇聯文學工作者們，年年都更深入地從裏面探索到新的養料，蘇聯作家們經常地談到他們從古典文學所得到的寶貴啓示和深刻影響。

俄國古典文學不僅滋養着蘇聯作家，而且繼續廣泛地影響着蘇聯全體人民。蘇聯國家建立了古典文學的專門研究機構，建立許多古典作家的紀念館保存他們的手札和研究資料，有計劃地大規模一再再版着古典作品，蘇聯的小學生就背誦普希金的詩，中學文學課系統地講俄國文學史，介紹偉大的古典作家及其作品。每年，蘇聯都全民性地紀念偉大的古典作家們的誕辰；有以偉大古典作家的名字命名的城市、街道或廣場；在許多公共場所矗立着偉大古典作家的銅像，或其他紀念性的建築。

日益巨大成長的蘇聯文學，日益發展的蘇聯人民的文化生活，正是如此廣泛地利用着自己的文學遺產。

註一：托爾斯泰——（1828—1910）偉大的小說家。

註二：契訶夫——（1860—1904）十九世紀末批判現實主義的代表作家。

自然，這裏應該附帶說明一下，蘇聯不僅重視自己的民族遺產，也尊重世界文學遺產中一切優良的東西。法捷也夫說：蘇聯作家及廣大人民，都『熱烈地吸收以往人類所創造的以及現在世界上進步人士所創造的一切最優良的東西』。（註）這種繼承自己民族的優良傳統，並吸取全人類過去和現在一切優良成果的精神，是我們首先應該學習的。

註：法捷也夫在中蘇友好協會總會成立大會上的講話，文藝報一卷二期。

俄國古典文學的基本特徵

要認識到俄國古典文學的輝煌價值，需要了解俄國古典文學的基本特徵。

俄國的歷史，是受殘暴壓迫的全民族的絕大多數人民，對國內壓迫者進行解放鬥爭的歷史；是爲了爭取民族的生存，對外敵進行不斷鬥爭的歷史。俄國歷史過程的這個特色，就決定了進步的俄國古典文學的特徵。

愛國主義

進步的俄國古典作家，都是偉大的愛國主義者。對祖國強烈的愛，對自己偉大民族的自豪，對祖國歷史上愛國志士的讚頌，以及渴望着建立自由幸福的俄國，並爲此哀愁，爲此戰鬥；崇高的爲祖國服務的情感，貫穿在全部進步的俄國古典文學之中。

車爾尼雪夫斯基寫道：「每一位俄國偉人的歷史意義，要根據他對祖國的功績來估

量；他的人格，要根據他的愛國主義的力量來估量。」（註一）

普希金早在中學時代，就與爲了祖國復興而反對專制政治和農奴制度的革命團體接近，愛國主義的情感，一直洋溢在他的作品中。果戈里描寫普希金說：「一聽到俄羅斯這個字，我們詩人的眼睛就更光亮了，他的眼界也更擴大了，他彷彿立刻莊嚴了許多，比較任何人都來得偉大。自然，這是一種非同尋常的愛國的熱情。」（註二）詩人宣佈着：『我屬於全俄羅斯』，這就是詩人創作的中心意識之一。這種愛國熱情，同樣從小就燃燒着果戈里的靈魂，他曾寫信給一個朋友說：「很久、很久以前，從我幾乎還不懂事的幼年起，我就燃燒着要使自己成爲一個對祖國有用的人的熱望……但是一到發現了就是當作一個作家，自己也可以給國家工作的時候，我就立刻捨棄了其他一切：以前的地位，彼得堡，和親密朋友們的社會……用以證明我是國家的一份子，而是確是急於爲它服務的……」（註三）別林斯基說：「我吩咐在我入棺時，

註一：車爾尼雪夫斯基全集，卷三，一三六——一三七頁。

註二：『論果戈里』，何家槐譯，『蘇聯傳統文學研究』五七頁。

註三：『果戈里的生平』，何家槐譯，『蘇聯傳統文學研究』五四——五五頁。

在我的頭邊放一份祖國記錄。」這些話，闡明了十九世紀俄國偉大作家特有的生活態度，他們爲祖國執筆，爲祖國獻出自己的生命和鮮血。

愛國主義題材，是俄國古典文學的主要題材之一；愛國志士的形象，是俄國古典文學的主要形象之一。他們——偉大的俄國作家們，用充滿愛情的筆調，寫着俄羅斯富饒迷人的土地，這種真摯感人的抒情詩的特色，正是和熱烈的愛國主義情感密不可分；不論是那些憂鬱哀愁的嘆息，不論是那些憤怒的呼喊，或者是那些美好的憧憬和追求，都根據在愛祖國這一崇高感情上。俄國作家不僅描抒着自己火熱的愛國情感，還保存了俄國歷史上民族英雄的形象；在普希金的波爾蓋華、銅騎士中，在萊蒙托夫的鮑洛琴諾中，在A·奧斯特洛夫斯基（註一）的柯茲瑪·柴哈列奇·米寧——蘇霍魯克中，在托爾斯泰的西伐斯托波爾故事和戰爭與和平中，在果戈里的塔拉斯·布爾巴中……我們可以無休止地舉出這樣許多被有力描繪的歷史上愛國志士的形象。車爾尼雪夫斯基還創造了革命愛國志士拉赫密托夫的形象（註二），涅克拉索夫的詩篇中出

註一：A·奧斯特洛夫斯基——（1823—1886），俄國偉大的劇作家。

現了英雄的俄羅斯婦女的形象。

在俄國古典文學中火熱的愛國主義，喚醒了俄羅斯的人民，鼓舞了他們爭取自己解放的鬥爭。

高·度·的·人·道·主·義

別林斯基說：「可以作為莊嚴的不可駁倒的證據，說明我們的文學，甚至在它的初期，就是社會上一切高貴感情、一切崇高概念的宣告者，……它能够……講出關於人的尊嚴的神聖真理。」（註二）

偉大的俄國作家們，都深切同情在那個社會條件下的被損害者。他們以崇高的心靈，同情着被侮辱、被損害、被壓迫的犧牲者的痛苦。他們反對人被注決定受難的環境，反對壓迫人，反對剝奪人的尊嚴和自由，反對把人卑劣化和奴性化……這種深厚的人道主義精神，也是俄國偉大作家從事創作的中心意識之一。

註一：車爾尼雪夫斯基的長篇小說『怎麼辦』中的主人公。

註二：引自『斯大林論語言學的著作與蘇聯文藝學問題』，一二五頁，時代版。